

E1111 - Rube Goldberg Machine (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Radio

Good morning, listeners.

[00:04] Radio

Moriyama Shu's Morning Frolic, or* MoFro
for short, has begun again today.*

[00:10] Radio

*It's bright and early at 6AM,
but let's get energized.*

[00:15] Radio

*We'll begin with this segment,
"Morning Advice With the Boss."*

[00:19] Radio

*Our first letter comes from
radio name Mitarashi Dango-san.*

[00:23] Radio

"Good morning, Boss." Good morning.

[00:26] Radio

*"Last summer, I found a cicada flipped
onto its back lying on the ground.*

[00:31] Radio

*I tried to rescue it by letting it grab onto
my finger and transferring it to a tree,*

[00:36] Radio

but I felt a sharp sting in my finger.

[00:41] Radio

*The cicada had stabbed my finger with
the sharp tube-like appendage in its mouth.*

[00:47] Radio

*I frantically waved my hand to shake it off,
sending the cicada flying away,*

[00:50] Radio

but I've been terrified ever since.

[00:54] Radio

*What's going to happen to me now that
I've been bitten by a cicada?"*

[00:58] Radio

I see. I know what the problem is.

[01:06] Radio

*It's like that thing
from the movie "The Fly."*

[01:09] [SONG] Sign

Song by Kuraki Mai

[01:11] Conan

*Detective skills glitter left and right
as they unravel tangled threads.*

[01:15] Conan

*With an elaborate design
and a sequence of mysteries,*

[01:17] Conan

*it's an intricate mechanism
designed to kill.*

[01:19] Conan

Always determining the one truth

[01:20] Conan

*with the body of a child
and the mind of an adult,*

[01:22] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Rube Goldberg Machine
(Part One)

[03:06] Conan

"Rube Goldberg Machine, Part One!"

[03:12] Ran

Doesn't the air seem to taste better
in woodland resort areas?

[03:16] Conan

Yeah, it does.

[03:18] Ran

Anyway, we solved that
quicker than I expected.

[03:21] Conan

The client found signs of
an intruder at their villa.

[03:25] Conan

They insisted we find the culprit.

[03:28] Conan

I wasn't expecting
the intruder to be a raccoon.

[03:31] Kogoro

Either way, case closed.

[03:34] Conan

Huh? I see police cars.

[03:39] Conan

Looks like something happened.

[03:44] Yamamura

Hello, Mori-san. It's good to see you again.

[03:47] Ran

Hello, Detective Yamamura.

[03:49] Yamamura

I'm not a detective anymore.

I'm an inspector.

[03:52] Kogoro

And what are you doing here, Inspector?

[03:55] Yamamura

I wish I could say I'm investigating a case,

[03:57] Yamamura

but I think this may have been
an accident rather than foul play.

[04:01] Yamamura

Take a look.

[04:02] Yamamura

The poor man died when he was
struck by the falling chimney.

[04:07] Yamamura

It's because he was drinking coffee
on the deck at the time.

[04:11] Yamamura

Unlucky, isn't he?

[04:14] Ran

I feel like I've seen him before.

[04:17] Yamamura

The victim is Inoue Kohei, 46 years old.

SIGN Inoue Kohei (46)

Chairman of Yangnyeom Chicken
Restaurant "Cheom Cheom"

[04:20] Yamamura

He's the chairman of Yangnyeom chicken
restaurant chain "Cheom Cheom,"

[04:24] Yamamura

which has 36 locations across the country.

[04:27] Kogoro

Cheom Cheom? That famous chicken restaurant?

[04:30] Conan

It's deliciously sweet and spicy, right?

[04:32] Ran

I knew it. That's the Yangnyeom guy

I've seen on TV from time to time.

[04:36] Yamamura

It's hard to believe someone as famous as him would be involved in an accident like this.

[04:41] Conan

It might not have been an accident.

[04:43] Yamamura

What? What do you mean?

[04:45] Conan

Look at the base of the chimney.

[04:49] Conan

It's dented.

[04:52] Conan

This wasn't an accident. It's clearly murder.

[04:55] Yamamura

What? Really?

[04:58] Yamamura

I looked into Chairman Inoue's acquaintances

[05:02] Yamamura

and learned multiple people stay at this villa.

[05:06] Yamamura

First there's Yangnyeom Chicken Restaurant Group "Cheom Cheom" president

SIGN Tanaka Fuma (30)

"Cheom Cheom" President and CEO

[05:09] Yamamura

and CEO Tanaka Fuma, 30 years old.

[05:13] Yamamura

He's the group representative responsible for all matters.

[05:17] Yamamura

Then there's investor Shimada Norihiro, 32 years old.

SIGN Shimada Norihiro (32)

Investor

[05:20] Yamamura

He has a wide range of investments, including this Yangnyeom chicken restaurant chain.

[05:26] Yamamura

Kawamoto Arata, 46 years old.

SIGN Kawamoto Arata (46)

Investor

[05:28] Yamamura

He's unemployed—or rather, an investor living a comfortable life of leisure.

[05:32] Yamamura

He's the same as the chairman,
and they've been friends since school.

[05:36] Yamamura

Finally, there's the chairman's second
wife Inoue Nanako, 35 years old.

SIGN Inoue Nanako (35)

Inoue Kohei's Wife

[05:42] Yamamura

They've been married three years.

[05:43] Yamamura

She's also the one who discovered the body.

[05:45] Yamamura

She said she heard a loud noise
and went out to the deck,

[05:48] Yamamura

where she found her husband
crushed beneath the chimney.

[05:53] Kogoro

And they're all staying around here, huh?

[05:56] Yamamura

Additionally, we've confirmed
everyone except the wife has an alibi.

[06:02] Ran

They all have alibis?

[06:03] Ran

This sounds like it'll be a tough case.

[06:05] Yamamura

You think so?

[06:07] Yamamura

It looks simple to me.

[06:10] Conan

Let's start by investigating
the crime scene further.

[06:18] Yamamura

According to forensics, the chimney
was severed by some kind of bladed object.

[06:40] Conan

Over there.

[06:43] Ran

Conan-kun.

[06:44] Both

What?

[06:48] Conan

Found it.

[07:04] Conan

It's set to dispense food at 6AM.

[07:08] Ran

Conan-kun, what is it?

[07:11] Conan

Ran-nee-chan, do you know what a Rube Goldberg Machine is?

[07:15] All

What?

[07:16] Yamamura

A Rubble Goldmine Machine? What's that?

[07:19] Conan

Rube Goldberg Machine.

[07:22] Conan

It's what they call devices proposed by cartoonist Rube Goldberg.

[07:26] Conan

They're machines that perform tasks

[07:28] Conan

that can normally be done quickly with multiple elaborate mechanisms,

[07:31] Conan

chaining their effects together to achieve a certain goal.

[07:36] Conan

They've appeared in Chaplin and Hollywood movies in the past,

[07:40] Conan

but it's probably most easily explained by mentioning a certain children's show.

[07:45] Kogoro

What does that have to do with this case?

[07:48] Ran

Are you saying a Rube Goldberg Machine was used in this case?

[07:53] Conan

It probably started with that auto-feeder.

[07:58] Conan

This is just conjecture, but the victim Chairman Inoue probably...

[08:03] Nanako

Yes. At exactly 6AM every morning, Inoue drank coffee on the deck.

[08:11] Ran

Wow. How'd you know?

[08:14] Kogoro

You couldn't kill someone with such a convoluted device

[08:17] Kogoro

unless they're in a specific

location at a specific time.

[08:22] Yamamura

Which means the culprit
is someone who knew that.

[08:27] Yamamura

It's a simple case after all.

[08:29] Kogoro

Ma'am, do you know who knew about that habit?

[08:33] Nanako

He spoke about it on a TV
special several months ago,

[08:37] Nanako

so quite a few people know about it.

[08:39] Yamamura

What? Really?

[08:41] Kogoro

If a large unspecified number of people knew,
we can't use it to narrow down the culprit.

[08:48] Nanako

I know who did it.

[08:50] Both

What?

[08:51] Nanako

I know it was him.

[08:53] Nanako

He'd been fighting with Inoue
all the time recently.

SIGN Cheom Cheom

SIGN Yangnyeom Chicken Restaurant Temporarily Closed

SIGN Cheom Cheom

[08:58] Tanaka

It wasn't me.

[09:00] Tanaka

I would never kill the chairman.

[09:05] Conan

Bedhead?

[09:06] Yamamura

But the chairman's wife said it was you.

[09:10] Tanaka

That's a false accusation.

[09:12] Kogoro

By the way, what was the cause
for your argument with the chairman?

[09:16] Tanaka

It was our Yangnyeom chicken sauce.

[09:19] All

The sauce?

[09:20] Tanaka

Yangnyeom chicken is fried chicken tossed in a sweet and spicy sauce.

[09:26] Tanaka

In other words, it lives and dies by its sauce.

[09:36] Tanaka

Please have some.

[09:39] Tanaka

This sauce uses a secret recipe developed by our founder and chairman.

[09:44] Tanaka

Only he knows the exact details.

[09:47] Tanaka

We were supplying every restaurant with sauce made by the chairman.

[09:51] Ran

It's good.

[09:53] Yamamura

I see. It's the perfect balance of sweet and spicy.

[09:58] Tanaka

I begged him multiple times for the recipe in case anything happened to him,

[10:04] Tanaka

but he stubbornly refused.

[10:07] Tanaka

And because of that, now we're in this situation.

[10:10] Tanaka

We'll run out of sauce in a few weeks.

[10:15] Tanaka

I... Cheom Cheom is finished.

[10:23] Yamamura

President Tanaka and the chairman seem to have been arguing for some time.

[10:27] Conan

The president demanded the chairman reveal his secret recipe

[10:30] Conan

and even brought up the issue at a shareholder meeting.

[10:33] Conan

It says in this article that he demanded the chairman step down

[10:38] Conan

if he refused to share the recipe.

[10:39] Ran

You're right. But it also says the chairman didn't give in to any threats.

[10:47] Kawamoto

I own stock in Cheom Cheom, too.

[10:51] Kawamoto

But that's because Inoue and I knew each other in school.

[10:56] Kawamoto

We wouldn't get into an argument over that.

[10:59] Yamamura

So you didn't have any problems with Chairman Inoue?

[11:03] Kawamoto

Of course not.

[11:04] Kogoro

Do you have any idea who might've done it?

[11:08] Kawamoto

No.

[11:09] Kawamoto

But Inoue valued contracts above all else.

[11:12] Kawamoto

I know Nanako-chan—his wife as well,

[11:16] Kawamoto

and I imagine they must have all sorts of prenup and inheritance contracts.

[11:22] Yamamura

Contracts, huh?

[11:24] Kogoro

Why do you bring that up?

[11:26] Kawamoto

They say to follow the money when investigating cases, right?

[11:30] Yamamura

Are you a detective?

[11:31] Kawamoto

No, just an unemployed middle-aged man.

[11:34] Kawamoto

Oh, right.

[11:35] Kawamoto

Speaking of following the money, I can introduce you to someone you should talk to.

SIGN Ginza CLUB

[11:42] Yamamura

Club Rokumaikai Proprietress Manami?

[11:45] Kawamoto

She was the chairman's lady friend.

[11:49] Kogoro

What do you mean?

[11:50] Kawamoto

Perhaps I should call her his mistress.

[11:52] Kawamoto

She's apparently in this resort area right now.

[11:57] Manami

Do you have business with me?

[12:00] Yamamura

You're the chairman's mistress
Teshima Manami-san?

[12:03] Manami

I don't like being called that.

[12:05] Yamamura

I'm sorry, but I'm not sure
what else to call you.

[12:08] Manami

It's true that Chairman Inoue
and I were friends.

SIGN Teshima Manami (28)

Inoue Kohei's Mistress

[12:13] Manami

He even helped me open my club.

[12:16] Manami

But I'm an entrepreneur.

[12:19] Yamamura

I see. Excuse me.

[12:21] Kogoro

Do you know anything about Chairman Inoue?

[12:25] Kogoro

Did anyone resent him, or did he
get involved in trouble recently?

[12:29] Manami

The investor Shimada Norihiro
comes to mind first,

[12:33] Manami

when I think of people
he had disagreements with.

[12:35] Manami

They were famous for how poorly
they'd been getting along recently.

[12:39] Kogoro

Famous how?

[12:40] Manami

Shimada declared he'd kill the chairman.

[12:44] Manami

That's all I have to say.

[12:46] Yamamura

He declared his intent to murder him?

[12:47] Yamamura

I can't ignore that.

[12:49] Manami

You'll have to ask him for the details.

[12:52] Manami

I don't like to speak ill of others,

[12:56] Manami

even if he's a murderer.

SIGN Shimada Norihiro Investment Fund "Taigen" Representative

[13:01] Police

Shimada Norihiro represents
the investment fund "Taigen."

[13:05] Police

He has a variety of investments including
hotels, railways, and ice cream chains.

[13:11] Police

He and Chairman Inoue go way back,
but like Teshima-san said,

[13:16] Police

several months ago they got into an
argument over management policy.

[13:19] Police

Since then, they'd been on poor terms.

[13:22] Police

Additionally, they were drinking
at Teshima-san's club

[13:24] Police

when they had their massive argument.

[13:26] Kogoro

So that's why she knew so much about it.

[13:30] Police

We looked into it, and Shimada-san
seems to be a rather pushy man.

[13:34] Kogoro

So their fight escalated
into murder? Yeah, right.

[13:39] Police

Actually, you might be surprised.

[13:41] All

What?

[14:00] Police

They met once after their first argument.

[14:03] Police

They got into another argument

over who should apologize first.

[14:08] Police

During the argument, Shimada-san...

[14:10] (Flashback) Shimada

I'll kill you!

[14:12] Police

...shouted that at the victim.

[14:14] Kogoro

Even if he misspoke, that's unsettling.

[14:18] Conan

Hey, look at this.

[14:20] Yamamura

What is that?

[14:21] Conan

I looked up Shimada-san online.

[14:25] Conan

It's the Haido University

Rube Goldberg Machine Club.

[14:29] Conan

These photos are from ten years ago.

[14:31] Ran

Who's this guy?

[14:33] Conan

It says the club president that year
was Shimada Norihiro-san.

[14:38] Ran

They took second place at a
national university-level contest.

[14:41] Kogoro

So Shimada-san is an expert
on Rube Goldberg Machines.

[14:46] Yamamura

We'll need to speak with him.

[14:53] Manami

What are you doing here, kid?

[14:56] Conan

Exercising my detective skills.

[14:58] Manami

My, how dependable.

[15:00] Manami

Are you a detective?

[15:02] Conan

I suppose.

[15:03] Manami

I see. If you solve the case,
come see me at my club.

[15:08] Manami

I'll serve you a drink on the house.

[15:10] Conan

You can't do that.

[15:11] Manami

What?

[15:12] Conan

I'm still a child.

[15:15] Manami

Oh, that's right.

[15:17] Manami

In that case, I'll treat you to a meal at a steakhouse in Ginza.

[15:21] Manami

That should be fine, right?

[15:23] Conan

I'll consider it.

[15:25] Manami

Oh, my.

[15:26] Conan

Teshima-san, do you know what Rube Goldberg Machines are?

[15:32] Manami

Yes, of course.

[15:34] Conan

I see.

[15:35] Manami

Perhaps this series of cases itself is like a Rube Goldberg Machine.

[15:42] Manami

Like falling dominoes and rolling balls,

[15:45] Manami

hatred and sadness chain together like overlapping elements, leading to deaths.

[15:53] Manami

Please, little detective.

[15:55] Manami

Stop this Rube Goldberg Machine before things get worse.

[16:02] Kawamoto

Saying that won't erase your guilt.

[16:05] Manami

Kawamoto.

[16:07] Kawamoto

What's a Ginza madam doing winning over a child?

[16:12] Manami

I'm not trying to win anyone over.

[16:15] Manami

More importantly, aren't you the culprit?

[16:18] Kawamoto

Oh, please.

[16:20] Manami

You have motive, don't you?

[16:22] Manami

After all, you nearly married Nanako-san.

[16:28] Kawamoto

That's ancient history.

Don't go digging up the past.

[16:32] Kawamoto

Speaking of motives, avenging a murdered lover sounds like a powerful motive to me.

[16:39] Manami

How dare you mention that.

[16:41] Manami

I believe it was around here that you planned to hold your—

[16:45] Kawamoto

You and Shimada-san go way back, don't you?

[16:52] Kawamoto

A word of warning.

[16:54] Kawamoto

Nanako has known about you for a while.

[16:59] Kawamoto

You might be the next target.

[17:03] Manami

Are you planning to sell out Nanako-san next?

[17:05] Kawamoto

Watch your back.

[17:09] Manami

You, too.

[17:12] Ran

Conan-kun.

[17:15] Conan

Ran-nee-chan, what is it?

[17:18] Ran

They found Shimada-san.

[17:22] Yamamura

Shimada-san is staying at the Koshino Resort.

[17:25] Yamamura

Let's hurry there.

[17:29] Man

Shimada-sama? Let's see. He's in cabin 306.

[17:32] Man

Shimada-sama is currently out.

[17:35] Yamamura

We're a little too late.

[17:38] Kogoro

He must've fled.

SIGN Koshino Resort Hotel

SIGN Reception

[17:40] Conan

Cabin 306...

[18:07] Conan

These are plans for a Rube Goldberg Machine.

[18:10] Conan

Not only that, but this is the machine used to attack Chairman Inoue.

[18:14] Conan

What's this doing here?

[18:16] Conan

This was a remote murder made to look like an accident.

[18:20] Conan

Can we really assume the culprit used the machine just to fabricate an alibi?

[18:25] Conan

Aside from his wife, all the suspects have solid alibis.

SIGN Shimada

SIGN Chairman Inoue

SIGN President Tanaka

SIGN Employee

SIGN Ex-Fiance

SIGN Kawamoto

SIGN Teshima

SIGN College

Friends

SIGN Fighting

SIGN Lovers

SIGN Nanako

SIGN Married

[18:29] Conan

They all seem to have motives, too.

[18:34] Conan

Among them, Shimada in particular said something that sounded like a murder threat

[18:40] Conan

and was even the president of the Rube Goldberg Machine Club in college.

[18:45] Conan

And currently, the prime suspect

has gone missing,

[18:48] Conan

leaving plans for a Rube
Goldberg Machine behind.

[18:55] Yamamura

I didn't expect to find
such critical information.

[19:00] Kogoro

It's practically settled, then.

[19:03] Yamamura

This truly was a simple case.

[19:09] Yamamura

Wait.

[19:12] Yamamura

Look at this.

[19:14] Yamamura

They're plans for a Rude Girlfriend Machine.

[19:17] Ran

It's "Rube Goldberg Machine."

[19:20] Kogoro

That looks like the machine used in the case.

[19:24] Conan

Hey, Inspector Yamamura.

[19:26] Yamamura

Huh? Conan-kun?

[19:28] Ran

Where have you been?

[19:30] Conan

I was in the bathroom.

[19:32] Conan

More importantly, what important
information did you find?

[19:35] Ran

Shimada-san apparently shared his plans
to murder someone at a place he frequented

[19:41] Ran

while drawing plans for
a Rube Goldberg Machine.

[19:44] Conan

Is that true?

[19:45] Ran

Yeah. Apparently he was
ostentatiously showing it off.

[19:49] Conan

I see.

[19:51] Kogoro

All the evidence points

to Shimada-san as the culprit.

[19:55] Yamamura

You're right. We should find him as quickly as possible.

[19:59] Yamamura

Huh? Excuse me a moment.

[20:03] Yamamura

Hello?

[20:05] Yamamura

What?!

[20:07] Ran

Did something happen?

[20:09] Yamamura

Someone reported seeing Shimada-san.

[20:12] Yamamura

Let's hurry.

[20:36] Woman

Yes?

[20:37] Voice

I know your secret.

[20:39] Voice

*If you don't want it to be exposed,
then at exactly 3:15PM...*

[20:43] Yamamura

According to the report,
someone saw Shimada-san

[20:46] Yamamura

buying mitarashi dango at an outlet mall.

[20:50] Kogoro

A man on the run stopped to buy dango?

[20:52] Kogoro

In a crowded place, no less?

[20:55] Ran

Maybe he really was just out.

[20:58] Conan

In any case, let's find him.

[21:00] Conan

We'll learn the truth once we talk to him.

[21:05] Yamamura

Hello?

[21:06] Yamamura

What?!

[21:08] Yamamura

Stop the car.

[21:11] Yamamura

Yes. Yes.

[21:14] Yamamura

There's been a new eyewitness report.

[21:16] Culprit

Yes. I saw him eating tenzaru soba
at a shop right next to the station.

[21:21] Culprit

If you go there now,
you might get there in time.

[21:24] Culprit

Goodbye.

[21:34] Yamamura

Shimada-san seems to have been buying
handmade sausages at the shopping center.

[21:38] Kogoro

What's going on?

[21:40] Kogoro

Is he wandering around and stopping for food?

[21:41] Yamamura

In any case, let's go check it out.

[21:50] Yamamura

He was seen at a ranch this time.

[21:53] Yamamura

What do you suppose is going on?

[21:56] Kogoro

What's actually true?

[21:58] Ran

I wonder what's happening.

[22:01] Yamamura

Hello?

[22:02] Yamamura

What? Is that true?

[22:05] Yamamura

Yes. Yes. I understand.

[22:09] Yamamura

A body's been found.

[22:16] Yamamura

Judging by his clothes and appearance,
it's likely this is Shimada Norihiro-san.

[22:24] [SONG] Sign

Song by Kuraki Mai

[23:44] Yamamura

Which means Shimada-san strangled himself
before leaping from the bridge.

SIGN Episode Preview

[23:52] Kogoro

That's impossible.

[23:55] Kogoro

These cases are connected

like a Rube Goldberg Machines.

[24:01] Conan

Something else that's both connected and not.

[24:06] Conan

I've figured out who did it.

[24:08] Conan

The next episode of Conan is

"Rube Goldberg Machine, Part Two!"

SIGN Rube Goldberg Machine (Part Two)

[24:29] Ran

Next Conan's hint.

SIGN Scarf

[24:32] Conan

A scarf!

[24:34] Kogoro

"Rube Goldberg Machine" is hard to say.

SIGN Don't miss the next episode

[24:36] Kogoro

Pythago—

[24:37] Conan

Don't finish that thought.

[24:38] Kogoro

Switch.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:27:02 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:27:02 UTC by whimsee